

Porównanie tłumaczeń Galacjan 4:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Dzieciaczki moje których znowu rodzę w bólach aż do kiedy zostałyby ukształtowany Pomazaniec w was
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dzieci moje,* znów w bólach was rodzę,** dopóki Chrystus nie będzie w was ukształtowany;***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	dzieci me, których znowu rodzę w bólach, aż do kiedy zostałyby ukształtowany Pomazaniec w was;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dzieciaczki moje których znowu rodzę w bólach aż do kiedy zostałyby ukształtowany Pomazaniec w was
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dzieci moje, znowu w bólach was rodzę, dopóki Chrystus nie będzie w was ukształtowany.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Moje dzieci, które znowu w bólach rodzę, aż Chrystus w was się ukształtuje;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dziatki moje! (które znowu z boleścią rodzę, ażby Chrystus był wykształtowany w was),
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dziatki moje, które zaś bolejąc rodzę, ażby był Chrystus w was wykształtowan!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dzieci moje, oto ponownie w bólach was rodzę, aż Chrystus w was się ukształtuje.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dzieci moje, znowu w boleści was rodzę, dopóki Chrystus nie będzie ukształtowany w was;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Moje dzieci, które znowu rodzę w bólach, aż Chrystus zostanie w was ukształtowany,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Moje dzieci, ponownie w bólach was rodzę, aż Chrystus ukształtuje się w was.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dzieci moje, ponownie was w bólach rodzę, aż Chrystus się w was ukształtuje.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	wy, dzieci moje, które w bólach wydają na świat, dopóki się nie staniecie odbiciem Chrystusa.

1) <x>690 2:1</x>

2) <x>530 4:15</x>

3) <x>500 15:4</x>; <x>520 8:10</x>; <x>540 13:5</x>; <x>550 2:20</x>; <x>550 3:27-29</x>; <x>550 5:2</x>; <x>580 1:27</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dzieci moje najmilsze! Znów rodzę was w boleściach, aż ukształtuje się w was Chrystus.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Діти мої, я знову потерпаю за вас, доки не відобразиться в вас Христос.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Moje dzieci, których bóle rodzenia znowu odczuwam, oraz będę odczuwał aż do wtedy, gdy zostanie ukształtowany w was Chrystus.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	drogie dzieci, cierpię bóle, rodząc was ponownie - i tak już będzie, aż się Mesjasz w was ukształtuje.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	dziateczki moje, w związku z którymi znowu mam bóle porodowe, aż zostanie w was ukształtowany Chrystus.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Moje dzieci! Czuję się, jakbym ponownie w bólach wydawał was na świat, czekając aż Chrystus w pełni ukształtuje wasze życie.